



An die Ressortdirektorinnen und -direktoren  
 An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren  
 An die Bereichsdirektorinnen und -direktoren  
 An die Amtsdirektorinnen und -direktoren  
 An alle Schulbehörden des Landes  
 An die Landeskörperschaften

zur Kenntnis:

An die Prüfstelle des Landes  
 An die Gewerkschaften  
 An die Agentur für Kollektivvertragsverhandlungen

An ihren Dienstsitzen – *über E-Mail*

Alle Diretrici ed ai Direttori di dipartimento  
 Alle Diretrici ed ai Direttori di ripartizione  
 Alle direttrici e ai direttori d'area  
 Alle Diretrici ed ai Direttori d'ufficio  
 Alle Autorità scolastiche della Provincia  
 Agli Enti provinciali

per conoscenza:

Al Nucleo di valutazione della Provincia  
 Alle OO.SS.  
 All'Agencia per le contrattazioni collettive

Loro sedi – *tramite e-mail*

## Rundschreiben Nr. 5 vom 8.03.2013

## Circolare n. 5 del 8.03.2013

### Vaterschaftsurlaub

### Congedo di paternità

#### INHALTSVERZEICHNIS

#### INDICE

1. Rechtsquellen
2. Neue staatliche Bestimmungen
3. Art der Beanspruchung
4. Besoldung, rechtliche und pensionsrechtliche Behandlung
5. Auskünfte

1. Fonti normative
2. Nuove disposizioni statali
3. Modalità di fruizione
4. Trattamento economico, normativo e previdenziale
5. Informazioni

#### 1. Rechtsquellen

#### 1. Fonti normative

- Artikel 40, Absätze 1 und 2 sowie Art 41 des BÜKV vom 12.02.2008 - diese Vertragsbestimmungen verweisen auf die geltenden staatlichen Gesetze im Bereich „Mutterschafts- und Vaterschaftsurlaub“;
- Artikel 32 des Legislativdekrets Nr. 151 vom 26.03.2001 "Einheitstext der Bestimmungen zum Schutz und zur Unterstützung der Mutterschaft und der Vaterschaft“;
- Artikel 4, Absatz 24, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 92 vom 28.06.2012;
- Dekret des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik vom 22.12.2012 (veröffentlicht im Gesetzesanzeiger Nr. 37 vom 13.02.2013).

- Articolo 40, commi 1 e 2 e articolo 41 del CCI 12 febbraio 2008 – secondo queste disposizioni contrattuali si applicano le relative leggi statali in materia di congedo di maternità e di paternità;
- articolo 32 del decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151 "Testo Unico delle disposizioni legislative in materia di tutela e sostegno della maternità e della paternità“;
- articolo 4, comma 24, lettera a) della legge 28 giugno 2012, n. 92;
- decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali del 22 dicembre 2012 (pubblicato nella G.U. n. 37 del 13.02.2013).

#### 2. Neue staatliche Bestimmungen

#### 2. Nuove disposizioni statali

Die neuen staatlichen Bestimmungen sehen für den Vater im Angestelltenverhältnis Folgendes vor:

Le nuove disposizioni statali prevedono per il padre lavoratore dipendente:

- a) die Pflicht, einen Vaterschaftsurlaub von einem Tag zu beanspruchen. Dies kann auch während des Mutterschaftsurlaubes der Mutter und auch zusätzlich zu diesem erfolgen.

- a) l'obbligo di fruire di un congedo di paternità di un giorno. Ciò può avvenire anche durante il congedo di maternità della madre ed in aggiunta allo stesso.



b) das Recht auf einen fakultativen Vaterschaftsurlaub von einem Tag oder zwei Tagen: Der Vater kann diese Tage eventuell auch nicht aufeinanderfolgend in Anspruch nehmen. Der fakultative Vaterschaftsurlaub steht aber in Alternative zum Mutterschaftsurlaub der Mutter zu und unter der Voraussetzung, dass diese selbst in einem Angestelltenverhältnis steht. Der fakultative Urlaub des Vaters kann folglich nur unter der Bedingung genommen werden, dass die Mutter ihren Mutterschaftsurlaub um eine entsprechende Anzahl von Tagen verkürzt und das Ende ihres Mutterschaftsurlaubes in diesem Ausmaß vorverlegt.

Der obligatorische und fakultative Vaterschaftsurlaub können nur einmal innerhalb des 5. Lebensmonats des Kindes beansprucht werden.

Diese neue Regelung findet für die Geburten ab 1. Jänner 2013 Anwendung. Sie gilt auch für Väter im Falle von Adoption und Anvertraung.

Der obligatorische Vaterschaftsurlaub laut obigem Buchstaben a) steht weiters auch dem Vater zu, der den Vaterschaftsurlaub laut Artikel 28 des Legislativdekrets Nr. 151 vom 26.03.2001 beansprucht.

### 3. Art der Beanspruchung

Der Antrag um Vaterschaftsurlaub (siehe beiliegenden Vordruck) muss mindestens 15 Tage vorher eingereicht werden. Wird der obligatorische Vaterschaftsurlaub für den Tag der Geburt des Kindes beantragt, ist der Antrag 15 Tage vor dem voraussichtlichen Geburtstermin zu stellen. Der Antrag um den fakultativen Vaterschaftsurlaub muss hingegen auf jeden Fall mindestens 15 Tage vor dem Ende des Mutterschaftsurlaubes gestellt werden.

Dem Gesuch um fakultativen Vaterschaftsurlaub muss eine Erklärung der Mutter beigefügt werden, dass sie ihren eigenen Mutterschaftsurlaub um die Tage, die vom Vater beansprucht werden, entsprechend reduziert. Die gesamte Dokumentation und die Maßnahme müssen auch dem Arbeitgeber der Mutter übermittelt werden.

Der obligatorische und fakultative Vaterschaftsurlaub kann nicht in Stunden genossen werden.

### 4. Besoldung, rechtliche und pensionsrechtliche Behandlung

Der obligatorische und fakultative Vaterschaftsurlaub zählt in jeder Hinsicht als Dienst sowie voll für die Pension und die Abfertigung. Der Bedienstete hat Anrecht auf die vollen Bezüge.

b) il diritto di fruire di un congedo facoltativo di paternità di un giorno o due giorni: Il padre può fruire di tali giorni anche in forma non continuativa. Il congedo facoltativo spetta, però, in alternativa al congedo di maternità della madre ed a condizione che anche questa a sua volta sia lavoratrice dipendente. La fruizione del congedo facoltativo da parte del padre è condizionata, pertanto, alla rinuncia della madre lavoratrice ad altrettanti giorni del proprio congedo obbligatorio di maternità e di anticipare il termine finale del suo congedo nella misura corrispondente.

Il congedo obbligatorio ed il congedo facoltativo di paternità sono fruibili una sola volta entro il quinto mese di vita del bambino.

Questa nuova disciplina si applica alle nascite avvenute a partire dal 1° gennaio 2013. Essa si applica anche al padre adottivo o affidatario.

Il congedo obbligatorio di paternità di cui alla lettera a) è riconosciuto, inoltre, anche al padre che fruisce del congedo di paternità di cui all'articolo 28 del decreto legislativo n. 151 del 26 marzo 2001.

### 3. Modalità di fruizione

La richiesta del congedo di paternità deve essere presentata per iscritto, con un preavviso non inferiore a quindici giorni (utilizzando il modulo allegato). Se il congedo obbligatorio viene richiesto per il giorno di nascita del bambino, la richiesta va fatta entro 15 giorni dalla data presunta del parto. La richiesta di fruire del congedo facoltativo, invece, deve essere presentata in ogni caso almeno 15 giorni prima del termine del congedo obbligatorio di maternità.

Alla domanda per il congedo facoltativo di paternità deve essere allegata una dichiarazione della madre di riduzione del proprio congedo di maternità per il numero dei giorni fruiti dal padre. La documentazione completa ed il provvedimento dovranno essere trasmessi anche al datore di lavoro della madre.

Il congedo obbligatorio e facoltativo di paternità non può essere frazionato ad ore.

### 4. Trattamento economico, normativo e previdenziale

Il congedo obbligatorio e facoltativo di paternità è considerato servizio a tutti gli effetti ed è utile per intero ai fini della pensione e del trattamento di fine servizio e/o di fine rapporto. Al dipendente spetta l'intera retribuzione.



## 5. Auskünfte

Dieses Rundschreiben ist dem Personal durch die direkten Vorgesetzten auf angemessene Art und Weise zur Kenntnis zu bringen.

Es ist auch im Internet auf der Homepage der Personalabteilung zugänglich unter [www.provinz.bz.it/personal](http://www.provinz.bz.it/personal) Service - Aktuelles.

Für weitere Informationen stehen folgende Ämter und Bezugspersonen der Personalabteilung zur Verfügung:

- für das **Verwaltungspersonal**:  
Amt 4.2 Deborah Ferraro (☎ 0471 41 21 28)  
Marina Penner (☎ 0471 41 21 29)
- für das **Schulpersonal**:  
Amt 4.3 Elfriede Mittermair (☎ 0471 41 21 61)  
Marco Battistella (☎ 0471 41 21 67)
- für das **Kindergartenpersonal**:  
Amt 4.4 Astrid Maier (☎ 0471 41 21 43)

## 5. Informazioni

La presente circolare deve essere portata a conoscenza del personale in modo adeguato attraverso i superiori preposti. La circolare è accessibile per tutti anche sul sito internet della Ripartizione Personale al seguente indirizzo: [www.provincia.bz.it/personale](http://www.provincia.bz.it/personale) Service - Novità.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi ai seguenti uffici e alle seguenti persone di riferimento della Ripartizione Personale:

- per il **personale amministrativo**:  
uff. 4.2 Deborah Ferraro (☎ 0471 41 21 28)  
Marina Penner (☎ 0471 41 21 29)
- per il **personale delle scuole**:  
uff. 4.3 Marco Battistella (☎ 0471 41 21 67)  
Elfriede Mittermair (☎ 0471 41 21 61)
- per il **personale scuole dell'infanzia**:  
uff. 4.4 Astrid Maier (☎ 0471 41 21 43)

DER GENERALDIREKTOR

IL DIRETTORE GENERALE

Dr. Hermann Berger

Anlage

Gesuchsvorlage

Allegato

Modulo di richiesta

### Vaterschaftsurlaub

(Artikel 4, Absatz 24, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 92 vom 28.06.2012)

Antragsteller \_\_\_\_\_ Matr. Nr. \_\_\_\_\_

geboren in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_

wohnhaft in \_\_\_\_\_ Strasse Nr. \_\_\_\_\_

#### ersucht um

**1 Tag verpflichtenden Vaterschaftsurlaub**

für den Tag der Geburt: voraussichtlicher Geburtstermin \_\_\_\_\_ (1)  
(Bescheinigung des Frauenarztes/der Frauenärztin mit errechnetem Geburtstermin beilegen)  
(1) der effektive Tag der Geburt ist nachträglich mitzuteilen!

oder

am \_\_\_\_\_ für den Sohn/die Tochter \_\_\_\_\_

geb. am \_\_\_\_\_ Steuernummer: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

**1 Tag oder 2 Tage fakultativen Vaterschaftsurlaub**

am \_\_\_\_\_ und am \_\_\_\_\_

für den Sohn/die Tochter \_\_\_\_\_

geb. am \_\_\_\_\_ Steuernummer: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

als Alternative zum Mutterschaftsurlaub der Mutter \_\_\_\_\_

geb. am \_\_\_\_\_ beschäftigt bei der Firma \_\_\_\_\_

mit Sitz in \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_

(Die Mutter muss eine Erklärung abgeben, dass sie ihren Mutterschaftsurlaub um eine entsprechende Anzahl von Tagen verkürzt und folglich das Ende ihres Mutterschaftsurlaubes in diesem Ausmaß vorverlegt.)

\_\_\_\_\_  
(Datum)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift)

=====

Gesehen und befürwortet

\_\_\_\_\_  
(Datum)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Direktors/der Direktorin)

Die angegebenen personenbezogenen Daten werden von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, in ihrer Funktion als Rechtsinhaber der Daten, auch in elektronischer Form, für die Bearbeitung des Gesuchs um Vaterschaftsurlaub gemäß der oben genannten Bestimmungen verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Abteilungsdirektor der Personalabteilung. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten kann der Antrag nicht bearbeitet werden. Der Antragsteller erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 Zugang zu ihren/seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Alla Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione 4 – Personale  
Via Renon 13  
39100 BOLZANO

- 4.2 Ufficio Personale amministrativo  
 4.3 Ufficio Personale delle scuole  
 4.4 Ufficio Personale scuole materne

### Congedo di paternità

(articolo 4, comma 24, lettera a) della legge 28.06.2012, n. 92)

Richiedente \_\_\_\_\_ matr. n. \_\_\_\_\_

nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

residente a \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_

#### chiede di fruire di

- 1 giorno di congedo obbligatorio** di paternità

il giorno della nascita: data presunta del parto \_\_\_\_\_ (1)

(allegare certificazione del/la ginecologo/a indicante la data presunta del parto)

(1) l'effettivo giorno di nascita deve essere comunicato successivamente!

oppure

il giorno \_\_\_\_\_ per il figlio/la figlia \_\_\_\_\_

nato/a il \_\_\_\_\_ codice fiscale: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

- 1 giorno o 2 giorni di congedo facoltativo** di paternità

il giorno \_\_\_\_\_ e il giorno \_\_\_\_\_

per il figlio/la figlia \_\_\_\_\_

nato/a il \_\_\_\_\_ codice fiscale: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

in alternativa al congedo obbligatorio della madre \_\_\_\_\_

nata il \_\_\_\_\_ dipendente della ditta \_\_\_\_\_

con sede a \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_

(allegare dichiarazione di rinuncia della madre ad altrettanti giorni del proprio congedo obbligatorio di maternità, con conseguente anticipo del termine finale del proprio congedo in misura corrispondente.)

\_\_\_\_\_  
(Data)

\_\_\_\_\_  
(Firma)

=====

Visto ed approvato

\_\_\_\_\_  
(Data)

\_\_\_\_\_  
(Firma del Direttore/della Direttrice)

I dati personali forniti sono trattati dalla Provincia Autonoma di Bozano-Alto Adige nella sua qualità di titolare dei dati, anche in forma elettronica, ai fini della trattazione della presente richiesta di congedo di paternità. Responsabile del trattamento dei dati personali è il direttore della Ripartizione Personale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate. In base agli articoli 7-10 del decreto legislativo n. 196/2003 il richiedente ottiene su richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.